

Job

Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

רוּחִי רֵחַ קְבָרִים יְמֵי דַנִּי-מוֹיִי הַבִּלְהָה יֵה-סְלוּמְלֵן לִי מֵ-צֶעֳקַי
Дух-мој је-сломлѣн дани-моји је-слѣмљен се-гасе гробови ме-чекају

Duh se moj kvari, dana mojih nestaje; grobovi su moji.

אֵם-זָר אֲנִי לֹא זָרִים אֵת עֵינַי אֶת-יָדַי וְכִי-מִרְוֹתָם יְהִי-לִי יָדָא
Зар-нису Зар-нису ругачи заиста око-мене око-моје борави око-моје

Kod mene su rugači, i oko moje provodi ноћи u јadu који mi задaju.

שִׁמְהָ-שִׁמְהָ מִי-יָדָא עֵת-עֵתָא עֵת-עֵתָא לִי יָדָא מִי-יָדָא
Положи Положи молим-Те јемство-за-мене код-Себе код-Себе за-руку-моју је-тај ко

Daj mi ko će jamčiti kod Tebe; ko je taj koji će se rukovati sa mnom?

כִּי-יֵרָא לָבָם צָפְנָתָא מִשְׁכָּל-עַל-כֵּן לֹא תִרְמָם
Јер срце-њихово сакрио-си од-разума зато нећеш уздигнути

Jer si od njihovog srca sakrio razum; zato ih nećeš uzvisiti.

לְחַלֵּק יִנְיָד יְעִיבֵי רַעִים וְעֵינַי בְּנֵי תִכְלָה
За-део-плена издаје пријатеље а-очи деце-његове копне

Ko laska prijateljima, njegovim će sinovima очи posahnuti.

וְהִצַּנְנִי לְמִשְׁלָא עַמִּים וְתַפְתִּי לְפָנַי אֶהְיֶה
И-поставио-ме-је за-пословицу народима и-онај-коме-пљују у-лице постајем

Učinio je od mene priču narodima, i postao sam bubnjanje među njima.

וְתִכְהָ מְכַעַשׁ עֵינַי וַיִּצְרֵי כַּצֵּל כָּל-סְוִי
И-потамне од-жалости око-моје и-удови-моји као-сенка сви-су

Potamnelo je oko moje od jada, i svi udi moji postaše kao sen.

יִשְׁמוּ יִשְׁרָיִם עַל-זֵאת וְנִקְיָ עַל-חֶנֶף יִתְעַרְרֵר
Запрепасте-се праведни над овим на лицемера устаје

Začudiće se tome pravi, i bezazleni će ustati na licemere.

וַיֵּאָחֵז צַדִּיק דְרָבּוֹ וְטָהֵר-רֵיחוֹ יִסֵּף אֶמְצִי
И-држи-се праведник пута-свог и-чистих руку додаје снагу

Ali će se pravednik držati svog puta, i ko je čistih ruku većma će ojačati.

וְאֵלֶּם	כָּלֵם	תִּשְׁבוּ	וּבֵאוּ	נֹא	וְלֹא־	אֲמַצָּא	בְּכֶם	חֲכָם:
A-ви	сви	враћајте-се	и-дођите	молим-вас	али-нећу	наћи	међу-вама	мудраца
H0199	H3605	H7725	H0935	H4994	H3808	H4672		H2450

A vi vratite se svikoliki i hodite; neću naći mudra među vama.

יָמֵי	עָבְרוּ	זַמְתִּי	נִתְקַו	מִוְרְשֵׁי	לִבִּי:
Дани-моји	прођоше	планови-моји	су-раскинути	жеље	срца-мог
H3117		H2154	H5423	H4180	H3824

Dani moji prođoše, misli moje pokidaše se, što imah u srcu.

לֵילָה	לְיוֹם	יְשִׁימוּ	אֹר	קָרוֹב	מִפְּנֵי־	חֲשָׁד:
Ноћ	за-дан	проглашавају	светлост	је-близу	пред-лицем	таме
H3915	H3117		H0216	H7138	H6440	H2822

Od noći načiniše dan, i svetlost je blizu mraka.

אִם־	אֶקְוָה	שְׂאוֹל	בֵּיתִי	בְּחֲשָׁד	רַפְּדָתִי	יִצוּעַי:
Ако	се-надам	гроб	дом-мој-је	у-тами	простро-сам	лежај-свој
		H7585		H2822	H7502	

Da bih se nadao, grob će mi biti kuća; u tami ću prostreti postelju sebi.

לְשִׁחַת	קְרָאתִי	אָבִי	אֶתָּה	אִמִּי	וְאֶחָתִי	לְרִמָּה:
Јами	рекох	отац-мој	си-ти	мајко-моја	и-сестро-моја	црву
H7845	H7121	H0001		H0517	H0269	H7415

Grobu vičem: Ti si otac moj; crvima: Ti si mati moja, ti si sestra moja.

וְאֵיָה	אֶפֶן	תִּקְוָתִי	וְתִקְוָתִי	מִי	יִשׁוּרְנָה:
Па-где	је-онда	нада-моја	и-нада-моја	ко	ће-је-видети
H0346	H0645			H4310	H7789

I gde je sada nadanje moje? Moje nadanje ko će videti?

בְּדֵי	שְׂאוֹל	תִּרְדָּנָה	אִם־	יַחַד	עַל־	עֲפָר	נַחַת:	ס
До-запора	гроба	сићи-ће	зар-ће	заједно	у	прах	сићи	—
H0905	H7585	H3381				H6083		

U grob će sići, počinuće sa mnom u grobu.